

<p style="text-align: center;">ARRÊTÉ MUNICIPAL N^o 21-04</p> <p style="text-align: center;"><u>ARRÊTÉ PORTANT SUR LE PARC MUNICIPAL JARDINE DE LA VILLE DE RICHIBUCTO</u></p>	<p style="text-align: center;">MUNICIPAL BY-LAW NO. 21-04</p> <p style="text-align: center;"><u>BY-LAW RELATING TO JARDINE MUNICIPAL PARK OF THE TOWN OF RICHIBUCTO</u></p>
<p>En vertu des pouvoirs que lui confèrent la Loi sur la gouvernance locale, L.N.B. 2017, chapitre 18, le conseil municipal de Richibucto, dûment réuni, adopte ce qui suit :</p> <p>1) TITRE</p> <p>a) Cet arrêté sera connu comme « l'arrêté du parc municipal Jardine. »</p> <p>2) DEFINITIONS</p> <p>a) In this by-law:</p> <p>i) "Directeur" signifie le directeur général de la ville de Richibucto.</p> <p>ii) "Véhicule à moteur" signifie un véhicule à moteur tel que défini dans la <i>Loi sur les véhicules à moteurs</i>.</p> <p>iii) "Véhicule hors route" signifie un véhicule hors route tel que défini dans la <i>Loi sur les véhicules hors routes</i>.</p> <p>iv) "Parc" signifie tout terrain développé, utilisé ou géré par la Ville pour le parc municipal Jardine, y compris, mais sans s'y limiter, un terrain de camping, un parc public, des terrains de sport, des terrains de jeux, des aires ou des installations récréatives extérieures, des sentiers et des aires naturelles non aménagées, y compris tous les bâtiments et structures situés dans ces domaines.</p>	<p>Pursuant to the authority vested in it by the Local Governance Act, R.S.N.B 2017, Chapter 18, the Council of the Municipality of Richibucto, duly assembled, enacts as follows:</p> <p>1) TITLE</p> <p>a) This by-law shall be known as the "Jardine Municipal Park Bylaw."</p> <p>2) DEFINITIONS</p> <p>a) In this by-law:</p> <p>i) "Director" means the General Manager of the Town of Richibucto,</p> <p>ii) "Motor Vehicle" has the same meaning as in the <i>Motor Vehicle Act</i>.</p> <p>iii) "Off-Road Vehicle" means an Off-Road Vehicle as defined by the <i>Off-Road Vehicle Act</i>.</p> <p>iv) "Park" means any land developed, used, or managed by the Town for Jardine Municipal Park, including but not limited to a campground, public park, sport fields, playgrounds, outdoor recreational areas or facilities, trails and undeveloped natural areas including all building and structures located in those areas.</p> <p>v) "By-Law Enforcement Officer" means a person appointed and designated by council in accordance with by-law No. 20-02 of the Town of Richibucto to enforce the by-laws of the municipality.</p>

<p>v) "Agent chargé de l'exécution des arrêtés" signifie une personne nommée et désignée en vertu de l'arrêté 20-02 de la ville de Richibucto pour faire la mise en application des arrêtés de la municipalité.</p> <p>vi) "Garde de parc" signifie l'agent des arrêtés chargé avec l'exécution de cet arrêté.</p> <p>vii) "Agent de police" signifie un policier nommé en vertu de la Loi sur la police et un membre de la Gendarmerie Royale du Canada.</p> <p>viii) "Conseil" signifie le conseil municipal de la ville de Richibucto.</p>	<p>vi) "Park Ranger" means a By-Law Enforcement Officer assigned to enforce this by-law.</p> <p>vii) "Police Officer" means a police officer appointed under the <i>Police Act</i> or a member of the Royal Canadian Mounted Police.</p> <p>viii) "Council" means the Municipal Council of the Town of Richibucto.</p>
<p>3) CHAMP D'APPLICATION</p>	<p>3) APPLICATION</p>
<p>a) Les dispositions de cet arrêté s'appliquent au parc municipal Jardine.</p>	<p>a) The provisions of this by-law shall apply to Jardine Municipal Park.</p>
<p>4) GENERAL</p>	<p>4) GENERAL</p>
<p>a) Le directeur peut établir des règles, règlements et / ou politiques supplémentaires relatifs à l'utilisation du parc.</p> <p>b) Un Garde de parc est employé pour la préservation et le maintien de la paix publique.</p> <p>c) Les articles 8, 10 et 11 du présent arrêté ne s'appliquent pas aux employés, au personnel et aux entrepreneurs engagés dans des travaux ou des services entrepris pour ou au nom de la Ville de Richibucto.</p>	<p>a) The Director may establish additional rules, regulations and/or policies pertaining to the use of the Park.</p> <p>b) A Park Ranger is employed for the preservation and maintenance of the public peace.</p> <p>c) Section 8, 10 & 11 of this by-law shall not apply to employees, staff and contractors engaged in works or services undertaken for or on behalf of the Town of Richibucto.</p>
<p>5) CONDUITE</p>	<p>5) CONDUCT</p>
<p>a) Nul ne doit causer ou se livrer à une activité qui cause une nuisance dans le parc.</p> <p>b) Nul ne doit gêner ou gêner l'utilisation et la jouissance du parc.</p> <p>c) Nul ne doit utiliser un langage obscène, profane, insultant ou indécent dans le parc.</p>	<p>a) No person shall cause or engage in any activity that causes a nuisance in the park.</p> <p>b) No person shall obstruct or interfere with the use and enjoyment of the park.</p> <p>c) No person shall use obscene, profane, insulting, or indecent language in the park.</p> <p>d) No person shall:</p>

<p>d) Nul ne doit:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Vandaliser, endommager ou détruire toute enseigne, structure, amélioration ou travaux de quel que soit la nature dans le parc. ii) Couper, endommager ou détruire toute ressource naturelle du parc. <p>6) ANIMAUX DOMESTIQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Toute personne qui amène un animal domestique doit s'assurer: <ul style="list-style-type: none"> i) L'animal domestique soit toujours tenu en laisse. ii) Ils nettoient tous les excréments de l'animal domestique. iii) L'animal domestique ne blesse personne. iv) L'animal domestique ne poursuit pas, ne harcèle pas ou ne moleste pas la faune ou d'autres animaux domestiques. <p>7) ALCOOL, FUMER ET VAPOTER</p> <ul style="list-style-type: none"> a) La consommation de boissons alcoolisées n'est autorisée que sur un camping désigné. b) Fumer ou vapoter n'est autorisé que sur un terrain de camping désigné. c) La consommation du cannabis et de produits du cannabis doit: <ul style="list-style-type: none"> i) N'est autorisé que sur un camping désigné. ii) Ne doit pas déranger d'autres personnes. 	<ul style="list-style-type: none"> i) Vandalize, damage, or destroy any sign, structure, improvement or work of any kind in the park. ii) Cut, damage, or destroy any natural resource in the park. <p>6) DOMESTIC ANIMALS</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Every person who brings a domestic animal shall ensure: <ul style="list-style-type: none"> i) The domestic animal is always kept on a leash. ii) They clean up all excrement from the Domestic Animal. iii) The domestic animal does not injure any person. iv) The domestic animal does not chase, harass, or molest wildlife or other domestic animals. <p>7) ALCOHOL, SMOKING & VAPING</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The consumption of alcoholic beverages shall only be permitted on a designated campsite. b) Smoking or Vaping shall only be permitted on a designated campsite. c) The consumption of cannabis and cannabis products shall: <ul style="list-style-type: none"> i) Only be permitted on a designated campsite. ii) Not cause a disturbance to other persons.
---	--

8) BRUITS

- a) Le bruit est interdit entre les heures de 23h00 and 07h00.

9) FEUX DE CAMP

- a) Les feux de camp sont, conformément aux avis établis pour le comté de Kent par le ministère des Ressources naturelles de la province du Nouveau-Brunswick:

i) Interdit lorsqu'un avis de non-brûlure ou un avis rouge est en vigueur.

ii) Interdit entre 8h00 et 20h00 lorsqu'un brûlage restreint ou un avis jaune est en vigueur.

iii) Être autorisé entre 20h00 et 23h00 lorsqu'un brûlage restreint ou un avis jaune est en vigueur.

iii) Être autorisé entre 7h00 et 23h00 lorsqu'un avis à brûler ou un avis vert est en vigueur.

10) FEU D'ARTIFICE

- a) Nul ne doit posséder ou décharger des feux d'artifice ou d'autres matières explosives quel que soit la nature dans le parc.

11) VÉHICULES À MOTEUR ET VÉHICULES HORS ROUTE

- a) Un maximum de deux véhicules à moteur, à l'exclusion d'une remorque de camping ou d'un véhicule récréatif, est autorisé sur un terrain de camping désigné.
- b) Les véhicules à moteurs ne doivent obstruer une route ou un sentier pédestre dans le parc.
- c) Les voitures de golf sont les seuls véhicules hors route autorisés dans le parc.

8) NOISE

- a) Noise shall not be permitted between the hours of 11:00pm and 7:00am.

9) CAMPFIRES

- a) Campfires shall, in accordance with the advisories established for the County of Kent by the Department of Natural Resources of the Province of New Brunswick:

i) Not be permitted when a no burn or red advisory is in effect.

ii) Not be permitted between the hours of 8:00am and 8:00pm when a restricted burn or yellow advisory is in effect.

iii) Be permitted between the hours of 8:00pm and 11:00pm when a restricted burn or yellow advisory is in effect.

iv) Be permitted between the hours of 7:00am and 11:00pm when a safe to burn or green advisory is in effect.

10) FIREWORKS

- a) No person shall possess or discharge fireworks or other explosive materials of any kind in the park.

11) MOTOR VEHICLES & OFF-ROAD VEHICLES

- a) A maximum of two motor vehicles, not including a Camping Trailer or Recreational Vehicle, are permitted on a designated campsite.
- b) No motor vehicle shall obstruct a road or walking path in the park.
- c) Golf cart style vehicles are the only permitted Off-Road Vehicles in the Park.

<p>d) Les véhicules hors routes autorisés doivent être conduits conformément au code de la route.</p>	<p>d) Permitted Off-Road Vehicles shall be driven in accordance with the rules of the road.</p>
<p>12) EXÉCUTION ET EXPULSION</p>	<p>12) ENFORCEMENT & EVICTION</p>
<p>a) Personne ne doit faire obstacle ou interférer avec une personne qui applique légalement cet arrêté.</p> <p>b) Un garde de parc, un agent chargé de l'exécution des arrêtés ou un agent de police peut, par écrit ou verbalement, ordonner à toute personne qui a enfreint une disposition du présent arrêté de quitter le parc ou toute zone du parc.</p> <p>c) Un garde de parc, un agent chargé de l'exécution des arrêtés ou un agent de police peut faire enlever toute personne qui a refusé de partir, à la suite d'une ordonnance émise en vertu de l'article 12) b) du présent arrêté.</p>	<p>a) No Person shall obstruct or interfere with any person lawfully enforcing this by-law.</p> <p>b) A Park Ranger, a By-Law Enforcement Officer or a Police Officer may, in writing or verbally, order any person who has violated any provision of this by-law to leave the park or any area of the park.</p> <p>c) A Park Ranger, a By-Law Enforcement Officer or a Police Officer may remove any person who has refused to leave pursuant to an order issued under section 12) b) of this by-law.</p>
<p>13) INFRACTIONS ET PÉNALITÉS</p>	<p>13) VIOLATIONS AND PENALTIES</p>
<p>a) Toute personne qui enfreint une disposition du présent arrêté, y compris les règles, règlements ou politiques édictés par le gestionnaire conformément à l'article 4) a), à l'exception de l'article 11, est coupable d'une infraction, punissable comme une infraction de catégorie D en vertu la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i> et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une pénalité minimale de 140 \$ et d'une peine maximale de 2 400 \$.</p> <p>b) Quiconque contrevient à une disposition de l'article 11 du présent règlement est coupable d'une infraction et passible sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une pénalité minimale de 30 \$ et d'une peine maximale de 125 \$.</p> <p>c) Le paiement des pénalités sera effectué à l'hôtel de ville de Richibucto entre 8h30 et 12h00 et entre 13h00 et 16h30, du lundi au vendredi, à l'exclusion des jours fériés.</p> <p>d) Le défaut de payer une pénalité résultant d'une violation de ce règlement peut entraîner</p>	<p>a) Any person who violates any provision of this bylaw, including any rules, regulations or policies enacted by the Manager in accordance with section 4) a), with the exception of section 11, is guilty of an offence, punishable as a category D offence under the <i>Provincial Offences Procedures Act</i> and is liable upon summary conviction to a minimum penalty of \$140.00 and a maximum penalty of \$2,400.00.</p> <p>b) Any person who violates a provision of section 11 of this bylaw is guilty of an offence, and liable on summary conviction to a minimum penalty of \$30 and a maximum penalty of \$125.</p> <p>c) Payment of penalties shall be made at Richibucto Town Hall between the hours 8:30am & 12:00pm and between the hours of 1:00pm & 4:30pm, Monday to Friday, excluding holidays.</p> <p>d) Failure to pay a penalty resulting from a violation of this bylaw may result in a summons being issued.</p>

l'émission d'une assignation.

14) INTERPRETATION

- a) En cas de divergence d'opinion dans l'application du présent arrêté, la section de langue française aura préséance, le français étant la langue favorisée dans les activités du conseil et de son personnel.
- b) Le genre masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.

Cet arrêté entre en vigueur en date de son adoption finale.

PREMIÈRE LECTURE : 16 Mars 2021

(par titre)

DEUXIÈME LECTURE : 16 Mars 2021

(par titre)

TROISIÈME LECTURE : 20 avril 2021

(par titre)

ET ADOPTION : 20 avril 2021

14) INTERPRETATION

- a) In case of difference of opinions for the application of this by-law, the French section of this by-law will prevail, the French language being the working language for Council members and its staff.

This by-law comes into full force on the date of final passing thereof.

FIRST READING: _____

(by title)


SECOND READING: _____

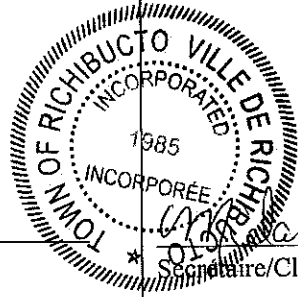
(by title)

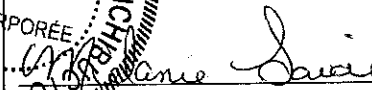
THIRD READING: _____

(by titles)

AND ADOPTION: _____


Maire/Mayor




Secrétaire/Clerk